***LENORE ROSENBERG BAHBOUT***

*Cannaregio 1189, 30121 Venezia*

*+39 339 569 2278 -* [*lenore.rosenberg@gmail.com*](mailto:lenore.rosenberg@gmail.com)

*PROFESSIONAL EXPERIENCE*

*TRANSLATING-INTERPRETING* 1985–present

* Translations in the following areas: art and art history, Judaic studies, history and philosophy, economics and finance, foreign affairs,vpolitics and foreign policy, publishing and editing, non-profit sector, legal documents and contracts, legislation, government, welfare, social services and aging, advertising and copywriting, journalism, cinema-TV.

*PUBLICATIONS*

* Calabi, [Donatella](http://www.marsilioeditori.it/lista-autori/scheda-autore/125/donatella-calabi); Galeazzo, [Ludovica;](http://www.marsilioeditori.it/lista-autori/scheda-autore/4918/ludovica-galeazzo)  Massaro,Martina (editors).  *“Venice, the Jews and Europe. 1516–2016”*, catalogue of exhibition at Palazzo Ducale, June-November *2016*. Venice, Marsilio, 2017.
* Della Pergola, Sergio. “Da vecchie e nuove direzioni. Percezioni ed esperienze di antisemitismo tra gli ebrei italiani”: Trans from English of “From New and Old Direction. Perceptions and Experiences of Anti-Semitism among the Italian Jews” by Lenore Rosenberg. Pagine ebraiche. February 2015.
* Rosenberg, Lenore “What the Prarie Sky Sees”, *Bare Hands*. <http://barehandspoetry.tumblr.com/>. December 2012.
* Rosenberg, Lenore “Faith is in the Doing”, poem. Poetica Magazine. Sept 2011.
* Rosenberg, Lenore, “Music to His Ears”. *Double Reed*, Volume 34, N.1. International Double Reed Society, 2010.
* Di Castro, Daniela, *The Treasures of the Jewish Museum of Rome*. Trans. Lenore Rosenberg. Rome: Araldo De Luca Editore, 2010.
* Di Castro, Daniela, ed, *Et ecce gaudium: The Roman Jews and the Investiture of the Pope*. Trans. Lenore Rosenberg. Rome: Araldo De Luca Editore, 2009.
* VV.AA. Emor. Trans. Lenore Rosenberg. Jerusalem: Yuval-Print Ltd. March 2009 and January 2010.
* Roumani, Maurice. *Jews of Libya: Coexistence, Persecution, Resettlement*. Lenore Rosenberg, ed. Sussex: Sussex Academic Press, 2008.
* Rosenberg, Lenore, “Here’s To You, Grace Paley” and “Waiting for the Muse”. American Poets Abroad. <http://uspoetsabroad.wordpress.com/>, 2007.
* VV.AA. *Aspenia*, Trans. Lenore Rosenberg. Rome: Aspen Institute Italia, 2000-2010.
* Berliocchi, Luigi. *Orchids in Lore and Legend*. Trans. Lenore Rosenberg and Anita Weston. Portland: Timber Press, 2000.
* Rosenberg, Lenore. *Inghilterra e USA al Ristorante: Guide to Restaurant Dining in Great Britain and the United States.* Rome: L’Airone Editrice, 1996.
* Mancini, Michele, and Giuseppe Perrella. *Michelangelo Antonioni: Architectures of Visions*. Eng. version Lenore Rosenberg. Rome: Coneditor Consorzio, Rome, 1986.
* Presidency of the Italian Council of Ministers. “Cultural Production in Italy”, for *Temi di vita italiana*, n. 3, Trans. Lenore Rosenberg. Rome: Presidency of the Italian Council of Ministers, September 1987

*Partial list of translating-writing assignments*

Catalogues for exhibits and for museums

Jewish philosophy, history, art

Film and filmography

Travel and tourism

Articles on petroleum industry for major Italian encyclopaedia

Contracts, technical reports, balance sheets for the Italian co-operation and development movement, import-export.

Italian legislation for Italian governmental offices

Legal documents, reports, questionnaires on Italian Audit Court for Italian governmental institution.

Papers on environmental policy and programs for Italian Environmental Ministry

Projects and reports on environmental protection for Italian firms operating in petrochemical sector and related legal and technical material, (laws on worker safety in mining industry, specifications on safety standards for drilling sites, etc.)

Promotional material, EU studies, conference on metropolitan areas for the local public administration.

EC reports on economic and employment trends for Italian Audit Court

Studies on vocational training in Southern Italy carried out on behalf of the EU for corporate sociological research.

Web site material for Italian Foreign Ministry, Italian Railways

*TEACHING* 1976 to 2014

***KANSAS STATE UNIVERSITY,*** *Manhattan, KS* ***August 2011 to December 2014***

***Instructor – English Language Program***

* Provide English Language Program instruction in all skills at exit (advanced) level, to a diverse population of students
* Teach advanced ESL composition and reading/critical thinking, including collaboration with university library for instruction on research paper writing
* Develop course curriculum, implement lesson plans and individual/group learning activities, and utilize focused outcomes and real life concepts
* Co-developed an integration unit for advanced writing courses, utilizing copyright free articles on gender, race and immigration as basis for discussion and teaching response writing to heighten students’ awareness of cultural and political environment in the US
* Instituted a cultural fluency project for advanced writing ELP students consisting of panel discussions and small group interaction with KSU multi-cultural student associations, with the aim of familiarizing students with American cultural issues related to national issues
* Instructed the university ITA Practicum course for new biochemistry and physics teaching assistants, comprising preparation in appropriate teaching methodology and classroom management skills for, US university setting
* MA TEFL Practicum Coordinator facilitating the scheduling, observation and evaluation of graduate students doing practice teaching in the ELP
* Develop (SLOs, syllabus, choice of texts, etc.) and taught DAS 176 Reading and DAS 177 Written Communication courses for international graduate students matriculating at KSU.
* Work on the Reading Committee to evaluate upper level reading textbooks, emphasizing critical thinking skills; and the Writing Committee to redesign the upper level writing rubrics and the Cultural Unit.
* Organize and run special library research lessons for undergraduate and graduate students
* Member of the New Faculty Hiring Committee and American Association of Intensive English Programs (AAIEP) Accreditation Committee
* Member of Department CEA Review prior to CEA accreditation onsite visit

***JOHN CABOT UNIVERSITY, Rome, Italy August 2010-May 2011***

***English Instructor***

* Instructed mixed classes of native/non-native speaker undergraduate classes, Composition I, II, and III
* Developed and facilitated course syllabuses, lecture topics and resource materials with emphasis on critical reading strategies, essay development, research papers, and writing mechanics

***ENGLISH FOR ACADEMIC PURPOSES – ONLINE SEMINAR****, Rome, Italy* ***May 2009-April 2010***

***Instructor***

* Developed online EAP course curriculum, syllabus and resource materials for La Sapienza University students, utilizing Moodle, a web application for producing modular internet-based courses
* Instructed students in academic reading, writing and listening to enhance language and critical thinking skills as used in the US academic environment and conducted evaluations upon completion

***TOURO COLLEGE – TOURO UNIVERSITY,*** *Rome Italy* ***Jan 2006–Dec 2009***

***Department Director – English as a Second Language***

* Member of startup team to open Rome branch of Touro College
* Directly responsible for development and facilitation of the non-credit, college level, English as a Second Language Program of Touro Rome
* Developed and taught preparatory composition and developmental English coursework syllabi, and selected textbooks and course materials for pre-matriculating students
* In charge of recruitment, hiring and training of ESL teachers, coordinating class schedules and conducted performance evaluations
* Acted as liaison among Touro College executives, New York academic department and local authorities

***FREELANCE ESL/EAP INSTRUCTOR****, Rome, Italy* ***Sept.1985–June 2011***

* Provided advanced placement (AP) composition and literature instruction to high school seniors; English for Academic Purposes (EAP) instruction to university students studying sociology, psychology and physics; and English for Specific Purposes (ESP) to personnel of the Italian Parliament, RAI – state television- financial institutions, newspaper,s and trade unions
* Developed course curriculum and utilized appropriate course materials including student-selecti material, poetry, blogs, etc.

***INTERCOOP LANGUAGE SCHOOL – Director of Translation Office,*** *Rome Italy* ***1981–1987***

* Supervised staff members, oversaw facilitation of translation and interpreting services, and acted as liaison between clients and translators
* Translated and interpreted documentation from Italian to English and developed and maintained a translation archive database

***INTERCOOP LANGUAGE SCHOOL – Instructor EFL, EAP, ESP,*** *Rome Italy* ***1976 –1984***

* Provided broad based instruction to high school students, university students and Italian Parliament members including Content and Language Integrated Learning (CLIL), Technical and Business Writing, English as a Foreign Language (EFL), EAP, and ESP
* Developed course curriculum, supervised subordinate teachers, conducted class assessments for Regione Basilicata and facilitated duties as The Cooperative Board of Directors – Member

*EDUCATION*

Touro College, New York, NY *December 2009*

Master of Science

Major: Teaching English to Speakers of Other Languages (TESOL)

Temple University, Philadelphia, PA *June 1971*

Bachelor of Arts

Major: English

*CERTIFICATES*

TESOL International Assocation Association – TESOL 2014 Pre-Convention Institute

“Curriculum Design for ESL Programs: Focus on the Essentials”

American Council on the Teaching of Foreign Languages *March 2012*

Oral Proficiency Interview (OPI) – Italian-

Writing Proficiency Test (WRT) - Italian

International House Online Teacher Training Institute *May 2012*

Online Tutor

University of Cambridge *March 2007*

Certificate in English Language Teaching to Adults (CELTA)

Shatil New Israel Fund *June 1999*

Grant Proposal Writing and Research

Dante Alighieri Institute *September 1971-May 1972*

Italian Studies

***PROFESSIONAL ORGANIZATIONS***

Translators Without Borders (TWB)

Teachers of English to Speakers of Other Languages (TESOL)

European Association for the Teaching of Academic Writing (EATAW)

American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL)

***LANGUAGES***

Bilingual: English-Italian (oral/written/translation)

French (working knowledge)

Hebrew: lower intermediate

***SPECIAL SKILLS***

*Academic program development and facilitation; classroom management*

*Proposal and grant writing; editing; professional development and training*

*Oral and written proficiency; multitask ability; cultural diversity*

*Collaboration and independence; troubleshooting and problem resolution*

*Poet*

***PERSONAL INFORMATION***

Born May 8, 1950 in Vancouver, Canada.

Nationality: Italian, US, Canadian

***PROFESSIONAL REFERENCES*** *-* Upon request